

КОНТРАСТНАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ СИТУАЦИИ США В ОФИЦИАЛЬНОМ И ОППОЗИЦИОННОМ ДИСКУРСАХ В ПЕРИОД ЭКОНОМИЧЕСКОГО КРИЗИСА 2022 Г.

Пакус Виктория Олеговна

Аспирант, Южный федеральный университет
vpakusv@gmail.com

CONTRASTING REPRESENTATION OF THE USA ECONOMIC SITUATION IN OFFICIAL AND OPPOSITION DISCOURSES DURING THE ECONOMIC CRISIS OF 2022

V. Pakus

Summary: The purpose of this study is to study the linguistic means used by American politicians to implement political modalization in the process of creating images of states, including in times of crisis. The work is devoted to the study of the contrasting representation of the economic situation in the United States as a component of the auto-image of the state in the discourse of representatives of the official authorities and their opponents. The scientific novelty consists in conducting a comparative analysis of the economic component of the image of the state in the discourses of one country opposing each other. The relevance of the research topic is due to the significant influence of politics and its processes on the life of the individual and society as a whole. The political discourse built up by politicians in the course of their political activities becomes the focus of attention of scientists of various fields - linguists, political scientists, psychologists, etc., and the images relayed by them are one of the most powerful means of manipulating the masses.

Keywords: political discourse, political opposition, image of the state, political modalization, contrast.

Аннотация: Цель данного исследования – изучение лингвистических средств, используемых американскими политиками для осуществления политической модализации в процессе создания образов государств, в том числе в кризисные периоды. Работа посвящена изучению контрастной репрезентации экономической ситуации в США как составляющей авто-образа государства в дискурсе представителей официальной власти и их оппонентов. Научная новизна заключается в проведении сравнительно-сопоставительного анализа экономической составляющей образа государства в противостоящих друг другу дискурсах одной страны. Актуальность темы исследования обусловлена значительным влиянием политики и её процессов на жизнь индивида и социума в целом. Политический дискурс, выстраиваемый политиками в ходе их политической деятельности, становится центром внимания учёных различных направлений – лингвистов, политологов, психологов и др., а образы, ретранслируемые ими, одним из мощнейших средств манипуляции массами.

Ключевые слова: политический дискурс, политическая оппозиция, образ государства, политическая модализация, контраст.

Сегодня образ государства, а также способы его формирования и функционирования, являются предметом интереса множества учёных различных направлений – лингвистов, политологов, психологов и др. При этом в центре их внимания находится политический дискурс, который «служит задачам вербального конструирования и реконструирования политической реальности, включая образы государств» (Posternyak, Boeva-Omelechko, 2018, с. e41086).

Исследования в указанных направлениях могут быть посвящены как изучению образов других стран и наций, то есть гетерообразов, так и авто-образов, отражающих восприятие собственного государства или нации.

Одним из первых изучением образов государств заинтересовался американский экономист и социолог К. Боулдинг. В своей работе «National Images and International Systems» он определил образ как поведенческий стереотип, способный влиять на поведение це-

лых наций, и основанный вовсе не на объективных фактах, а на образе того или иного явления, существующего в ментальности адресата. Социолог К. Хилманн под образом понимает «сумму чувств, идей и оценок, которые, воспринимаясь субъективно отдельными лицами или группой лиц, становятся основой их представлений о других людях, общественных организациях, социальных институтах» (цит. по: Фатыхова, с. 10).

К. Боулдинг также утверждает, что образ своего государства всегда положительный, в то время как гетерообраз разнообразен и может быть представлен в качества государства-союзника или же как государство-враг (Boulding, с. 120). Однако мы считаем, что авто-образ государства, выстраиваемый и функционирующий в ходе политического дискурса, может быть как положительным, так и отрицательным.

Причиной тому служит то, что политический дискурс, дискурс политиков, продуцируемый в институциональ-

ной политической обстановке (ван Дейк, с. 12), может быть разделён на президентский и оппозиционный дискурсы, авторы которых имеют разные цели: в то время, как президент стремится удержать власть, представитель оппозиции видит своей главной целью захват и перераспределение власти.

Совершенно очевидно, что политикам необходима поддержка избирателей, которая по мнению политтехнолога Г. Уоллеса, обусловлена вовсе не рациональными мотивами, а поведенческими установками, заложенными самим политиком (Wallas, с. 47) Таким образом, в ходе построения дискурса, каждый политический актор нуждается в таком средстве, которое бы в полной мере оправдывало его пере-/избрание на пост президента.

Одним из главных способов достижения данных целей, как для представителя официальной власти, так и для его оппонента, и становится авто-образ, формируемый и ретранслируемый ими в ходе их предвыборных кампаний. Для того, чтобы формируемый политиком образ полностью соответствовал его интенциям, он вынужден прибегать к политической модализации, понимаемой нами как «изложение событий, связанных с политической жизнью страны, под определённым углом зрения с целью формирования у аудитории позитивного / негативного отношения к ним в желаемом для автора изложении направлении в соответствии с его убеждениями и социальным заказом» (Боева-Омелечко, Костенко, Володько, с. 61).

Политическая модализация, осуществляемая при создании авто-образа государства, призвана помочь политику сформировать именно тот образ, который был бы ему выгоден. Так президент, рассчитывающий на переизбрание, стремится продемонстрировать успешность принимаемых им решений в период нахождения у власти и представить свои методы управления страной как единственно верные. В то же время оппозиционер нуждается в таком авто-образе, который бы помог ему дискредитировать действующую власть посредством акцентирования внимания аудитории на её неудачах и необходимости смены правящей партии (Пакус, с. 88).

По мнению Н.Ю. Логуновой, образ, формируемый политиками и существующий в ментальности людей, может отражать не только их восприятие реальности, но и ценности и убеждения людей (Логунова, с. 104). Как следствие, политик, осуществляющий политическую модализацию в ходе создания образа государства, должен учитывать его соответствие ценностной системе электората.

В 2022 г. в мире произошло множество политических изменений, повлиявших на все сферы человеческой жизни. Одной из таких сфер стала экономика – живо-

трепещущая тема для каждого. Как следствие, политики в своих выступлениях уделяют немало внимания этой теме. Однако в зависимости от поддерживаемой ими идеологии и преследуемых целей экономическая ситуация в стране может быть репрезентирована по-разному.

Так, например, с начала 2022 г. в экономике США произошло множество изменений, связанных с внешнеполитическими событиями. Действующий президент США Дж. Байден, стремясь создать для своих граждан образ страны, экономика которой не была затронута внешнеполитическими событиями, использует лексику *the only*, подчёркивающую исключительность США, а также сравнительную степень прилагательного *strong*, указывающую на жизнеспособность американской экономики, только укрепившейся в период кризиса:

(1) «As I've said before, that America **is the only country in the world** that comes out of crises **stronger** than we went into the crisis» (J. Biden, 2022, October 20, Remarks by President Biden on Rebuilding Our Nation's Infrastructure).

Для того, чтобы представить Америку как страну, активно развивающуюся при его правлении, Дж. Байден акцентирует внимание аудитории на нереализованных планах в сфере экономики своих предшественников и на их воплощении в жизнь при его правлении. При этом он использует индивидуально-авторские лексические антонимы, т.е. антонимы, содержащие периферийные антонимичные семы в структурах их значений (Боева-Омелечко, 2008, с. 162), *talk – do* (семы «гипотеза»/«реальность»), а также контраст видо-временных форм Present Perfect - Present Continuous, противопоставляющих прошлое настоящему:

(2) «For too long, **we've talked** about having the best economy in the world. **We've talked** about asserting American leadership around the world with the best and the safest roads, railroads, ports, airports. But now — now **we're finally doing** something about it. **We're finally getting it done**» (J. Biden, 2022, October 20, Remarks by President Biden on Rebuilding Our Nation's Infrastructure).

В следующем примере президент использует форму Present Continuous, реализует стратегию обещания и подчёркивая, что перемены к лучшему не окончены:

(3) «We've worked to make sure our economy recovers, to lower costs for families, but **we aren't stopping here**» (J. Biden, 2022, September 12, Remarks by President Biden on the Bipartisan Infrastructure Law).

Дж. Байден также озвучивает некоторые данные, призванные продемонстрировать нахождение экономики США в состоянии подъёма впервые за долгое время. Для этого используются высказывания с лексемой *increase*, имеющей в структуре значения сему «увеличение». Например:

(4) «On my watch, for the first time in 10 years, seniors

are getting an **increase** in their Social Security checks» (J. Biden, 2022, November 1, Speech: Joe Biden Discusses Protecting Social Security and Medicare in Florida).

При этом мы считаем важным отметить, что, согласно исследованиям американских журналистов и экономистов, увеличение пенсий в США являются следствием инфляции (Dale). Таким образом, мы можем утверждать, что для создания позитивного образа экономики США президент может использовать стратегии замалчивания и подмены понятий.

В других высказывания Дж. Байден использует лексемы с антонимичной семой «понижение» в структурах их значений, подчёркивая снижение экономического дефицита. Этой же цели служат прилагательные в превосходной степени, указывающие на небывалую масштабность снижения:

(5) «*Today, my administration announced that this year the deficit fell by \$1.4 trillion — the largest one-year drop in American history — \$1.4 trillion decline in the deficit*» (J. Biden, 2022, October 21, Remarks by President Biden on Historic Deficit Reduction).

Чаще всего для положительной репрезентации экономической ситуации США Дж. Байден обращается к фактам, наглядно демонстрирующим улучшения, которые были достигнуты исключительно благодаря его успешному правлению. С помощью физиологической метафоры *recover* он представляет американскую экономику как пациента, излечившегося с помощью его грамотного администрирования. Кроме того, в его высказываниях используются лексема *record* с семой «предельность» и «успех» в структуре её значения, подчёркивающая небывалые экономические успехи США в период пребывания у власти Дж. Байдена, а также лексические повторы числительных, выступающих показателями этих успехов:

(6) «*Since I came to office, that's what we've done: historic vaccination efforts that saved lives, helped our economy recover from the lost jobs during the pandemic; 10 million jobs created — a record for any administration at this point in a presidency; 3.5 percent unemployment — 50-year low — a 50-year low; 700,000 — nearly 700,000 manufacturing jobs created with companies investing billions of dollars to build industries of the future here in America*» (J. Biden, 2022, October 21, Remarks by President Biden on Historic Deficit Reduction).

Развивая мысль, Дж. Байден также формирует положительный образ экономического будущего США, представляя его с помощью лексем, в структуры которых входят семы «надёжность», «стабильность», «рост», и лексических повторов, выполняющие, как и в предыдущем примере, суггестивную функцию (Никашина, Попова, с. 207), предполагающую внушение, восприятие информации без критики:

(7) «*You know, we're going from a historically strong economic recovery to a steady and stable growth while reducing the deficit, building an economy where everyone does well, where the poor have a ladder up, the middle class does well, and the wealthy do very well. They're not hurt by it*» (J. Biden, 2022, October 21, Remarks by President Biden on Historic Deficit Reduction).

Таким образом, в выступлениях Дж. Байдена США предстаёт страной с процветающей, не пострадавшей от кризиса экономикой, которая демонстрирует устойчивый рост. У неё есть прекрасные экономические перспективы, гарантирующие улучшение жизни для всех слоёв населения. Данный образ создаётся с помощью лексем, содержащих семы «увеличение» (всего положительно), «понижение» (всего отрицательного), «надёжность», «стабильность», «рост», «предельность», «успех», метафор выздоровления, повторов, акцентирующих внимание на успехах, индивидуально-авторских антонимов с семой «реальность» / «гипотетичность» в структурах их значений, контраста видо-временных форм, сравнительных степеней прилагательных.

В то же время представитель оппозиции от партии республиканцев, Д. Трамп, активно продвигающий свою кандидатуру на пост президента, описывая экономическую ситуацию в стране, затрагивает темы инфляции и роста цен на топливо. Для изображения плачевного состояния экономики Д. Трамп использует прилагательные с семой «повышение» в сравнительной и превосходной форме по отношению к негативным явлениям (инфляция, рост цен, а также природную метафору *national reserves drained*:

(8) «*As we speak, inflation is the highest in over 50 years, gas prices have reached the highest levels in history, and expect them to go much higher now that the strategic national reserves, which I filled up, have been virtually drained in order to keep gasoline prices lower just prior to the election*» (D. Trump, 2022, November 16, Former President Trump announces 2024 presidential bid).

Д. Трамп затрагивает тему энергетики и доступности электроэнергии как одного из главных секторов экономики. Стремясь дискредитировать своего оппонента и сформировать образ экономически слабой страны как следствие правления Дж. Байдена, оппозиционер формирует образ «потребного будущего» (Егорова-Гантман, с. 123), контрастирующего с нынешней ситуацией. В этом ему помогают глаголы с семой «понижение» в структурах их значений, которые в сочетании со словами *costs* и *inflation* вселяют надежду на улучшение. Эффект воздействия усиливается за счёт лексических повторов.

Кроме того, Д. Трамп дискредитирует своего оппонента, используя милитарную метафору и представляя действия Дж. Байдена по отношению к американской

энергетике как войну, положить конец которой могут только республиканцы:

(9) «*We will end Joe Biden's war on American energy. And you will see when that happens, you'll see energy costs come down. And because energy is so big and so important, you will see inflation dropping, dropping, dropping, dropping*» (D. Trump, 2022, November 16, Former President Trump announces 2024 presidential bid).

Характеризуя состояние экономики США в 2022 году, Д. Трамп использует морбиальную метафору, позволяющую создать яркий образ страны с тяжелейшими экономическими проблемами:

(10) «*They are watching us die. We need economic security*» (D. Trump, 2022, November 16, Former President Trump announces 2024 presidential bid).

Д. Трамп также характеризует экономику США при правлении администрации демократов с помощью строительной метафоры, представленной лексемой *destroy* с семой «разрушение» в структуре её значения. Для большего убеждения аудитории используется лексический повтор:

(11) «*In two years, the Biden administration has destroyed the US economy, just destroyed it*» (D. Trump, 2022, November 16, Former President Trump announces 2024 presidential bid).

Д. Трамп употребляет словосочетание *Biden economy* для формирования ассоциации между этим названием и экономическими трудностями, которые испытывают люди в период нахождения Дж. Байдена у власти. Для создания негативного образа экономически ослабленной страны оппозиционер также использует антропоморфную метафору, позволяющую изобразить инфляцию как врага, разрушающего жизни людей:

(12) «*To every worker and family struggling to survive in the Biden economy with inflation destroying your family and your life, this campaign will be for you*» (D. Trump, 2022, November 16, Former President Trump announces 2024 presidential bid).

В следующем примере оппозиционер использует строительную метафору *ruins* и артефактную метафору *cesspool*, характеризую катастрофический экономический упадок, наступивший в период нахождения у власти администрации Дж. Байдена. Далее, используя синтаксический параллелизм и лексический повтор он разворачивает этот тезис, перечисляя все негативные экономические явления:

(13) «*And we are a nation whose economy is collapsing into a cesspool of ruin, whose supply chain is broken, whose stores are not stocked, whose deliveries are not coming, and whose educational system is ranked at the very bottom of every single list*» (D. Trump, 2022, November 6, Donald Trump speaks at Ohio rally for Republican Senate

candidate JD Vance).

Обвиняя во всех бедах страны Дж. Байдена Д. Трамп использует приём контраста, противопоставляя процветающую экономику прошлого, в которой не было инфляции, экономике периода правления Дж. Байдена, в которой уровень инфляции достиг максимальных показателей за последние 50 лет. При этом он подчёркивает, что реальные показатели инфляции ещё хуже, чем официальные. В своей речи Д. Трамп использует превосходные степени прилагательных и лексический повтор:

(14) «*We had the greatest economy in the history of the world with no inflation. Biden and the Democrat Congress created the worst inflation in 50 years, 9.1%, but it's much higher than that. You see your bills, it's much higher*» (D. Trump, 2022, October 23, Trump Holds Save America Rally in Robstown, Texas)

Таким образом, оппозиционер Д. Трамп в своих выступлениях представляет Америку как экономически слабую страну, нуждающуюся в немедленных изменениях. Рост цен и инфляции становится катастрофическим, а граждане страны вынуждены бороться за выживание в сложившейся экономической ситуации. Создание такого образа становится возможным благодаря использованию лексем, содержащих семы «повышение» (всего негативного) и «разрушение», антропоморфных, милитарных, морбиальных, строительных и артефактных метафор, акцентирующих внимание на разрушительных последствиях правления Дж. Байдена, повторов, сравнительных и превосходных степеней прилагательных.

На основе проведённого анализа мы можем сделать следующие выводы. Экономическая составляющая является важной для формирования аксиологически окрашенного образа государства как модального объекта. Для её репрезентации представители правящей партии и оппозиции используют такие лингвистические средства, как лексемы с положительными или отрицательными коннотациями, индивидуально-авторские антонимы, контраст, метафоры, сравнительные и превосходные степени прилагательных, повторы, синтаксический параллелизм. При этом нередко одно и то же средство используется в противоположных по значению контекстах. Так, например, лексемы, имеющие в структурах значений сему «повышение» в дискурсе правящей партии используются для описания успехов, а в дискурсе оппозиции для подчёркивания роста негативных явлений в экономике. Контраст в дискурсе правящей партии противопоставляет благоприятную экономическую ситуацию настоящего экономическим трудностям прошлого, а в дискурсе оппозиции он наоборот подчёркивает экономические проблемы настоящего, которые особенно заметны при сравнении с успехами былых периодов.

В целом все указанные лингвистические средства

позволяют политикам, будь они представителями официальной власти или же оппозиции, представлять экономическую ситуацию в стране таким образом, чтобы дискредитировать своего оппонента и оправдать выдвижение своей кандидатуры на пост президента и их дальнейшего избрания.

Перспективы дальнейшего изучения видится нам в дальнейшем сопоставительном анализе лингвистических средств, репрезентирующих различные составляющие авто-образов государства, в дискурсе правящей партии и оппозиции для расширения представлений о политической модализации и механизмах создания образа.

ЛИТЕРАТУРА

1. Boulding K. National Images and International Systems // *The Journal of Conflict Resolution*. 1959. Vol. 3 (2). P. 120–131.
2. Dale D. Fact check: White House deletes misleading tweet about Social Security. 2022. URL: <https://edition.cnn.com/2022/11/02/politics/fact-check-biden-white-house-tweet-social-security-inflation/index.html>
3. Posternyak K.P., Boeva-Omelechko N.B. The Formation of the Image of Russia in the British Political Mass Media Discourse // *Acta Scientiarum Language and Culture*. 2018. Т. 40. № 2. С. e41086.
4. Rappeport A. White House Deletes Tweet Crediting Biden With Social Security Increase. 2022. URL: <https://www.nytimes.com/2022/11/03/us/politics/biden-tweet-social-security.html>
5. Van Dijk, T. A. What is political discourse analysis? / T.A. Van Dijk // *Political linguistics*; ed. Jan Blommaert, Chris Bulcaen. — Amsterdam, 1998.
6. Wallas G. Human nature in politics // *The Project Gutenberg EBook of Human Nature in Politics*. 2004.
7. Боева-Омелечко Н.Б. Индивидуально-авторская антонимия как проявление лингвокреативного потенциала личности // *Личность и модусы ее реализации в языке*. Иркутск: ИГЛУ, 2008. С. 158-187.
8. Боева-Омелечко Н.Б., Костенко Т.Ф., Володько В.Г. Контрастная репрезентация политических конфликтов в американском и российском президентских дискурсах // *Изв. ЮФУ. Филол. науки*. 2016. № 3. С. 61-68. DOI: 18.18522/1995-0640-2016-3-61-68.
9. Егорова-Гантман, Е.В. Политическая реклама / Е.В. Егорова-Гантман, К.В. Плешаков. — М: Центр политического консультирования «Никколо М», 1999. — 240 с.
10. Козлова А.А. Имагологический метод в исследованиях литературы и культуры / А.А. Козлова // *Обсерватория культуры*. — 2015. — № 3. — С. 114–118.
11. Логунова Н.Ю. О содержании понятий «образ» и «художественный образ» в литературоведении и лингвистике // *Философия и культура в культурах Запада и Востока: Сб. матер. Всеросс. Конф. (Томск, 6 июня 2018)*. Томск: Издательский Дом Томского государственного университета, 2018. С. 104 – 105.
12. Никашина Н.В., Попова А.О. Типология повторов в политических выступлениях Маргарет Тэтчер // *Вестник РУДН. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика*. 2015. №4. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/tipologiya-povtorov-v-politicheskikh-vystupleniyah-margaret-tetcher> (дата обращения: 01.12.2022).
13. Пакус, В.О. Образ государства как средство политической модализации в президентском и оппозиционном дискурсе (на материале предвыборных речей Дж. Картера и Р. Рейгана) / В.О. Пакус // *Гуманитарные и социальные науки*. — 2022. — Т. 94. — № 5. — С. 88-93. — DOI 10.18522/2070-1403-2022-94-5-88-93. — EDN MDMTHZ.
14. Фатыхова Д.Р. Технологии формирования имиджа женщины-политика в современной России (на материалах Республики Татарстан) / науч. ред. Г.В. Морозова. Казань: Казан. ун-т, 2016. 141 с.

© Пакус Виктория Олеговна (vpakusv@gmail.com).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»